

RUPES®



LHR 15E - LHR 21E

Lucidatrici
Polishers
Lustreuses
Poliermaschinen
Pulidoras
Haakse poetsmachine
Полировальная машина

ISTRUZIONI ORIGINALI PER L'USO E LA MANUTENZIONE
ORIGINAL OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS
NOTICE ORIGINAL D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN
ORIGINAL-BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNG
INSTRUCCIONES ORIGINAL DE USO Y MANUTENCION
AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD
ORIGINEEL
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ
ОРИГИНАЛЬНЫЙ



**ISTRUZIONI ORIGINALI PER L'USO
E LA MANUTENZIONE**



Leggere tutte queste istruzioni prima di azionare il presente prodotto.



Indicazioni importanti per la sicurezza dell'utilizzatore

**ORIGINAL OPERATING AND MAIN-
TENANCE INSTRUCTIONS**



Read the following instruction first before operate the product



Important safety indications

**NOTICE ORIGINAL D'EMPLOI ET
D'ENTRETIEN**



Lire toutes ces instructions avant d'actionner le présent produit.



Indications importantes pour la sécurité de l'utilisateur

**ORIGINAL-BEDIENUNGS-UND
WARTUNGSANLEITUNG**



Lesen Sie zuerst die folgenden Anweisung bevor Sie das Gerät bedienen.



Wichtige Sicherheitsangaben

**INSTRUCCIONES ORIGINAL DE
USO Y MANUTENCION**



Antes de accionar este producto es necesario leer todas estas instrucciones



Indicaciones importantes para la seguridad del usuario

**AANWIJZINGEN VOOR HET GE-
BRUIK EN HET ONDERHOUD ORI-
GINEEL**



Lees de volgende instructie voor u het product gebruikt



Belangrijke veiligheids instructies

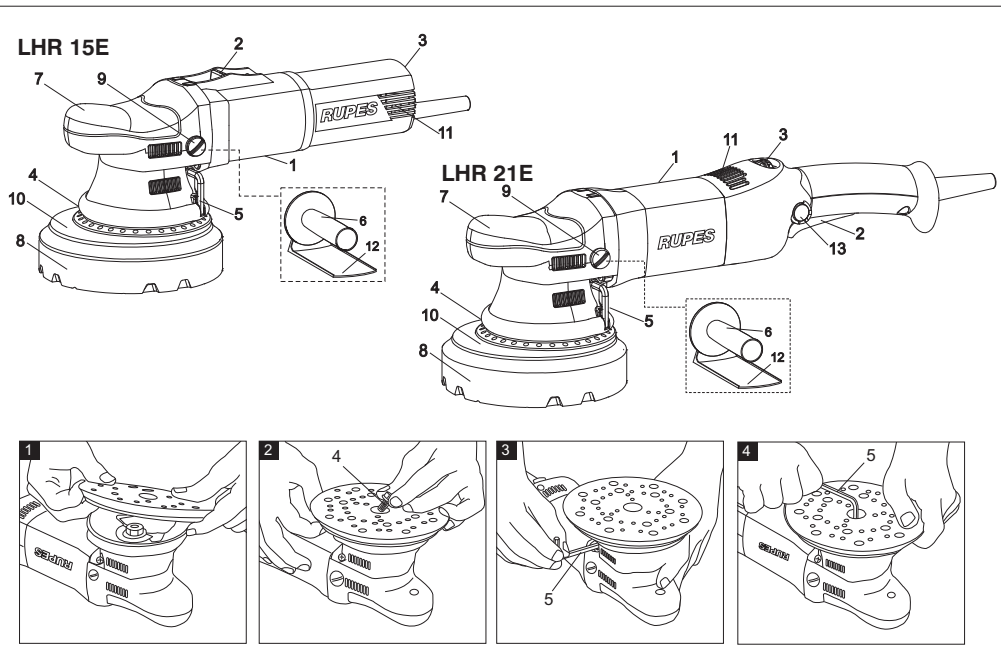
**ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
И ОБСЛУЖИВАНИЮ1
ОРИГИНАЛЬНЫЙ**



Следует прочитать все эти инструкции прежде, чем приводить овку.



Важные указания для безопасности пользователя



МОДЕЛЬ	LHR15E	LHR21E
КЛАСС ЗАЩИТЫ	II	II
РАБОЧЕЕ НАПРЯЖЕНИЕ	230 В - 50 Гц	230 В - 50 Гц
ПОТРЕБЛЯЕМЫЙ ТОК	4,3 А	5,3 А
ПОТРЕБЛЯЕМАЯ МОЩНОСТЬ	900 W	1100 W
ЭЛЕКТРОННОЕ РЕГУЛИРОВАНИЕ СКОРОСТИ	ДА	ДА
ОБОРОТЫ/МИН	1500 + 4000	2000 + 4500
РЕЗЬБА НА ОСИ ЗАЖИМНОГО ПАТРОНА	M8	M8
ДИАМЕТР ДИСКА-ПОДОШВЫ мм	150	150
МАКСИМАЛЬНЫЙ ДИАМЕТР ДИСКА-ПОДОШВЫ, НЕСУЩЕГО ПОЛИРОВАЛЬНЫЙ ДИСК ИЛИ ПОЛИРОВАЛЬНЫЙ ДИСКА мм	180	180
ТИП ДИСКА-ПОДОШВЫ	С ЛИПУЧКОЙ	С ЛИПУЧКОЙ
МАССА Кг	1,850	1,950

ОБЩИЕ ПРАВИЛА

Инструкции по технике безопасности и предупреждению производственного травматизма представлены в брошюре "УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ", которая входит в состав данной документации; инструкция по эксплуатации содержит информацию, относящуюся только к специфике работы машины.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В СООТВЕТСТВИИ С НАЗНАЧЕНИЕМ

Этот электроинструмент предназначен для использования в качестве шлифмашины. Прочитайте все инструкции по технике безопасности, указания, иллюстрации и технические условия, предоставленные вместе с этим электроинструментом.

Несоблюдение нижеприведенных инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или другому серьезному происшествию.

Не рекомендуется выполнять операции хонингования, обработки металлическими щетками, полирования и резки с использованием этого электроинструмента.

Выполнение работ, для которых не предназначен этот электроинструмент, может представлять опасность и повлечь за собой телесные повреждения и материальный ущерб. **Запрещено использовать принадлежности, которые не были изготовлены производителем данного электроинструмента или рекомендованы им.**

Тот простой факт, что какая-либо принадлежность может быть закреплена на вашем инструменте, еще не гарантирует полной безопасности при ее эксплуатации.

Номинальная скорость принадлежности должна быть как минимум равна

максимальной скорости, указанной на электроинструменте.

Принадлежности, которые эксплуатируются на скорости, превышающей номинальную, могут сломаться и отлететь в сторону.

Внешний диаметр и толщина принадлежности должны соответствовать характеристикам электроинструмента.

Принадлежности с неправильными размерами не могут быть надлежащим образом защищены или проконтролированы.

Конструкция пружин, фланцев, опорных пластин и любых других принадлежностей должна соответствовать шпинделю электроинструмента.

Принадлежности, осевые отверстия которых не будут соответствовать монтируемому на электроинструменте деталям, при работе будут разбалансированы, что приведет к сильной вибрации и потере контроля над инструментом.

Запрещается использовать поврежденные принадлежности. Перед каждым использованием следует проверять принадлежность – абразивные круги (для определения наличия возможных сколов или трещин), опорные пластины (для выявления возможных трещин, разрывов или чрезмерного износа), а также металлические щетки для выявления ослабленных или разорванных нитей).

В случае падения электроинструмента или принадлежности следует обязательно проверить их на предмет возможных повреждений и, при необходимости, установить неповрежденную принадлежность. После проверки и установки принадлежности вместе с присутствующими отойдите от электроинструмента и приведите его в действие на максимальной скорости вхолостую на одну минуту.

Если принадлежность имеет повреждения, она сломается в течение этого испытательного периода.

СПЕЦИАЛЬНЫЕ МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ВЫПОЛНЕНИИ ОПЕРАЦИЙ ПО ШЛИФОВАНИЮ

При использовании электрического инструмента в сыром помещении необходимо использовать источник питания, защищенный с помощью дифференциального ключателя (RCD).

Использование дифференциального выключателя (RCD) снижает риск поражения электрическим током.

ЧАСТИ МАШИНЫ

- 1 - Идентификационная табличка
- 2 - Выключатель включения/выключения
- 3 - Электронный регулятор скорости
- 4 - Крепежный винт
- 5 - Рабочий ключ
- 6 - Вспомогательная рукоятка (по требованию)
- 7 - Рукоятка
- 8 - Диск-подошва для полировального диска (по требованию)
- 9 - Крепежные винты рукоятки
- 10 - ДИАМЕТР
- 11 - Вентиляционные отверстия мотора
- 12 - Дополнительная защита (по требованию)
- 13 - Кнопка блокирования выключателя (LHR 21E)

ЗАПУСК В РАБОТУ

Прежде, чем запустить машину, убедиться, что:

- упаковка целая и не имеет следов нарушений или повреждений в результате транспортирования и хранения;
- машина комплектна; проверить, что количество и тип ее составных частей соответствуют описанию, имеющемуся в данном руководстве;
- источник энергии и электрические розетки отвечают той нагрузке, которая указана в таблице и воспроизведена на идентификационной табличке машины, чье изображение с пояснениями помещено на стр.31.

ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

Расположите рукоятку (7) на редукторе таким образом, чтобы отверстия на ней совпали с отверстиями на редукторе. Затем затяните винты (9).

МОНТАЖ ПЛАНШАЙБЫ

1. Установить диск-подошву (10) с винтами в центр (4) (рис. 1);
2. медленно вращать диск-подошву (10) до достижения его прилипания, как на (рис.2);
3. затянуть винты с помощью прилагаемого ключа (7) (рис. 3).

Не затягивать винты диска-подошвы, если он находится в неправильном положении (рис.4);

4. для демонтажа проследовать в обратном порядке.
5. Соедините полировальный круг с планшайбой.

УСТАНОВКА ПОЛИРОВАЛЬНОГО ДИСКА

Установить полировальный диск, прижимая его к диску-подошве.

ПРЕЖДЕ, ЧЕМ ЗАПУСТИТЬ МАШИНУ В РАБОТУ

Убедиться, что:

- источник энергии соответствует характеристикам машины;
- питающий кабель и соответствующая вилка в безукоризненном состоянии;
- выключатель включения/выключения в рабочем состоянии (проверку осуществить при отсоединенной вилке);
- все составные части машины правильно смонтированы и не имеют следов повреждений;
- вентиляционные отверстия не засорены.

ЗАПУСК И ОСТАНОВКА (LHR 15E)

- Запуск: переместить ползун переключателя (2) вперед по направляющей; для блокирования переключателя в положении "включено", нажать одновременно на переднюю часть ползуна.
- Остановка: отпустить ползун или, если он заблокирован, нажать на его заднюю часть и подождать, когда ползун перейдет в положение "отключено".

ЗАПУСК И ОСТАНОВКА (LHR 21E)

- Запуск: надавить на рычаг переключателя (2) в сторону корпуса машины; для фиксирования переключателя в положении "включено", нажать одновременно на кнопку (13) и держать до тех пор, пока не ослабнет рычаг (2), оставив кнопку заблокированной.
- Остановка: отпустить рычаг выключателя, если он заблокирован, нажать на рычаг для освобождения блокировочной кнопки.

КОНТРОЛЬНЫЙ ЗАПУСК

Включить машину и убедиться, что нет аномальной вибрации или коробления диска-подошвы для полировального диска.

В противном случае немедленно выключить машину и устранить аномалии.

ЭЛЕКТРОННОЕ РЕГУЛИРОВАНИЕ ЧИСЛА ОБОРОТОВ

Регулирование числа оборотов осуществляется соответствующим маневрированием колеса (3), установленного на задней части машины. Выбор скорости проводится в соответствии с характеристиками полировальных дисков и обрабатываемого материала.

ЗАМЕНА ПОЛИРОВАЛЬНОГО ДИСКА

Удалить рывком использованный полировальный диск и установить новый, прижимая его к подшове.

ШЛИФОВАЛЬНЫЕ ДИСКИ-ПОДОШВЫ

Диски держателей полировальных кругов и полировальные круги диам. 180 мм для планшайб диам. 150 мм.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Все операции проводятся при отсоединенной вилке электропитания.

По окончании работы, в случае необходимости, очистить струей воздуха поверхность машины от пыли, обращая особое внимание на вентиляционные отверстия мотора.

Не допускаются другие вмешательства со стороны потребителя.

Для обслуживания и периодической очистки внутренних частей машины, таких, как щетки, подшипники, зубчатые передачи и т.п. и при любой другой необходимости следует обращаться в специализированные центры технического обслуживания.

ЭЛЕКТРОБЕЗОПАСНОСТЬ – НИЗКОЕ НАПРЯЖЕНИЕ

Проверочные испытания были проведены в соответствии с нормами: EN 60745-1 безопасность переносного электрического инструмента с мотором

EN 60745-2-3 специальные нормы для полировальных машин.

ЭКРАНИРОВАНИЕ ОТ РАДИОПОМЕХ

Машины соответствуют требованиям по предупреждению и устранению радиопомех в согласии с нормой EN55014-1+EN55014-2; EN61000-3-2+EN61000-3-3.

ШУМООБРАЗОВАНИЕ

Уровень акустической мощности на рабочем месте в нормальных условиях равен 85 dB (A) (LHR 15E) - 80 dB (A) (LHR 21E) и замерен согласно нормам EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11202.

Внимание: Надевать соответствующие наушники для защиты слуха! (смотри общие правила).

СРЕДНЕЕ ЗНАЧЕНИЕ УСКОРЕНИЯ

Среднеквадратичное значение ускорения, замеренное согласно нормам UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349. ниже 2,5 м/с²,

ГАРАНТИЯ

Все машины, изготовленные предприятием акционерного общества **RUPES**, имеют гарантийный срок 12 месяцев со дня покупки на предмет выявления дефектов производства и материалов.

Машины должны быть использованы только с оригинальными дополнительными приспособлениями и запасными частями предприятия **RUPES**: отклоняется любая ответственность за ущерб и несчастные случаи, произошедшие в результате неследования этой норме, что приводит так же и к потере гарантии.

Гарантия теряется всякий раз, когда не соблюдаются указания, представленные в этом руководстве или всякий раз, когда машина используется не по назначению. Теряется гарантия и тогда, когда машина подвергалась разборке или нарушена или очевидны повреждения, связанные с плохим уходом за машиной.

Гарантия зависит от заполнения гарантийного талона, представленного на последней странице данной инструкции.

Когда выявилась неисправность, машина с приложенным гарантийным талоном в неразобранном виде и в оригинальной упаковке должна быть передана или отправлена по почте за счет потребителя на предприятие-изготовитель или в один из специализированных центров технического обслуживания, список которых приложен к данной инструкции.

В любом случае наличие гарантии не дает право на замену машины.

Акционерное общество **RUPES** оставляет за собой право вносить любые изменения в технические характеристики или внешний вид выпускаемых им машин без предварительного оповещения.

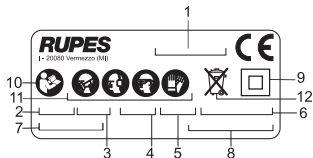
Не несет ответственности за возможные ошибки при печати.

Это издание отменяет и заменяет все предыдущие.

ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ТАБЛИЧКА МАШИНЫ

РАСПОЛОЖЕНИЕ И ЗНАЧЕНИЕ ДАННЫХ

1. Тип машины.
2. Номинальное рабочее напряжение в Вольтах (В).
3. Рабочая частота в Герцах (Гц).
4. Потребляемый ток в Амперах (А). Убедиться в том, что электрическая линия, к которой подсоединена машина, может с запасом пропускать хотя бы указанный ток.
5. Потребляемая мощность в Ваттах (Вт).
6. Регистрационный номер или номер серии машины.
7. Технические характеристики машины.
8. Число оборотов об/мин.
9. Двойным квадрат указывает, что машина имеет двойную изоляцию и значит нет необходимости в заземление через шнур питания.
10. ⚠ Прочитайте все эти инструкции перед включением данного устройства.
11. ⚠ Средства индивидуальной защиты.
12. ⚠ Изделие, в соответствии с Европейской Директивой 2002/96/CE (RAEE) + 2003/108/CE и ее включением в национальное законодательство, по окончании срока службы не должно выбрасываться в неполюженных местах или вместе с бытовым мусором, а должно сдаваться в уполномоченные центры дифференцированного сбора мусора (для получения информации по уничтожению изделия в соответствии с положениями закона обращайтесь в местные компетентные органы). Правильная утилизация изделия способствует охране здоровья и окружающей среды. При неразрешенной законом утилизации изделия к нарушителям применяются санкции.



ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ



Заявляем исключительно под нашу ответственность, что портативный электрический инструмент с двигателем, к которому относится данная инструкция, соответствует Основным Требованиям, изложенным в Директивах:

2006/42/CE ДИРЕКТИВА ПО МАШИННОМУ ОБОРУДОВАНИЮ

2006/95/CE Низкое Напряжение

2004/108/CE Электромагнитная совместимость

Проверочные испытания были проведены с соответствии с действующими Едиными Европейскими нормами.

Низкое Напряжение:

EN ISO 12100: 2010

Безопасность машинного оборудования – Общие принципы проектирования – Оценка и снижение опасности

EN 60745-1: 2008

Безопасность переносных электрических инструментов с мотором.

EN 60745-2-3: 2007

Специальные нормы для шлифовальных машин.

UNI EN ISO 3744: 1997 Акустика. Определение уровней звуковой мощности источников шума.

UNI EN ISO 11202: 1997

Акустика. Уровень шума, создаваемого машинами и оборудованием.

UNI EN 28662-1: 1993

Портативные станки. Измерение вибрации на ручке.

UNI EN ISO 5349-1: 2004

Механические вибрации. Измерение и оценка воздействия на человека вибрации, передаваемой на руку.

Электромагнитная совместимость:

EN 55014-1:2008 + EN 55014-2:1998

EN 61000-3-2: 2009 + EN 61000-3-3: 2008

Электромагнитные поля:

EN 62233: 2008

RUPES S.p.A.
IL PRESIDENTE
G. Valentini

RUPES S.p.A.

Via Marconi, 3A
20080 VERMEZZO (Mi) - Italy
Tel. 02/946941
Fax 02/94941040

Uff. Vendite e assistenza clienti
Tel. 02/94694312

e-mail: info_rupes@rupes.it
web: <http://www.rupes.com>

**Certificato da consegnare allegato
all'utensile unitamente al documento
fiscale di acquisto in caso
di riparazione in garanzia.**

**Certificate to be returned
with the tool and the purchase
invoice in case of guarantee repair.**

**Certificat à envoyer ensemble
avec l'outil et la facture d'achat
en cas de réparation sous garantie.**

**Bei Garantiereparatur, diese Karte
zusammenmit dem Gerät und der
beim Kauf erhaltenen Rechnung
aushändigen bzw. einsenden.**

**Certificado a enviar adjunto
a la herramienta y la factura
d'adquisición en caso de reparación
en garantía.**

**Bewijs dat samen met het aankoopbe
wijs bij het gereedschap gevoegd
moet worden in geval van reparatie
tijdens de garantieperiode.**

**Сертификат, прилагаемый
к инструменту вместе с
товарным чеком в случае
гарантийного ремонта.**

RUPES®

Utensile
Tool
Outil
Werkzeug
Herramienta
Gereedschap
Инструмент

Nome
Name
Nom
Name
Apellido
Naam
Название

Rivenditore
Reseller
Revendeur
Handler
Revendedor
Verkoper
Продавец

Indirizzo
Address
Adresse
Adresse
Dirección
Adres
Адрес

Data
Date
Date
Datum
Fecha
Datum
Дата

SOLO LA COMPLETA COMPILAZIONE DI QUESTO CERTIFICATO DÀ DIRITTO ALL'EVENTUALE GARANZIA .

AFTER THE COMPLETE FILL-IN OF THIS CERTIFICATE YOU ARE ENTITLED TO OBTAIN GUARANTEE.

APRÈS LA COMPLETE COMPILATION DE CET CERTIFICAT ON PEUT OBTENIR À LA GARANTIE.

EINE EVENTUELLE GARANTIELEISTUNG IST NUR MÖGLICH, WENN DIESE GARANTIEKARTE VOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLT IST.

DESPUÉS LA COMPLETA COMPILACIÓN DE ESTE CERTIFICADO SE PUEDE OBTENER LA GARANTIE.

ALLEEN ALS DEZE GARANTIEKAART VOLLEDIG INGEVULD IS HEEFT U RECHT OP GARANTIE

ТОЛЬКО ПОЛНОЕ ЗАПОЛНЕНИЕ ЭТОГО СЕРТИФИКАТА ДАЕТ ПРАВО НА ГАРАНТИЙНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.